

111 年特種考試地方政府公務人員考試試題

等 別：三等考試
類 科：新聞（選試英文）
科 目：新聞英文
考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、新聞常用詞組：(一)-(四)小題先寫出英文全名再翻譯成中文；(五)-(六)小題翻譯成中文；(七)-(十)小題翻譯成英文（每小題 3 分，共 30 分）

(一) CECC

(二) LGBTI

(三) IPEF

(四) ASEAN

(五) Rookies of the Year

(六) The Anti-Secession Law

(七)動態清零政策

(八)內閣改組

(九)新南向政策

(十)競選造勢大會

二、將下列英文報導翻譯成中文：(35 分)

Historical drama series *Seqalu: Formosa 1867* took home four prizes, including the award for Best Television Series, at the 57th Golden Bell Awards in Taipei on Saturday.

Judges praised the series as an epic drama with a distinct style that showcases conflict and reconciliation between Taiwan's different historical ethnic groups. The costumes and props truly recreated history while taking the imagery of Taiwanese dramas to new heights, the judges said.

The series, adapted from Chen Yao-chang's 2016 novel *Lady Butterfly of Formosa*, has been aired on Public Television Service (PTS) and several streaming services such as Line TV and Netflix since August last year.

The novel and drama are based on an incident in March 1867, when US merchant vessel the *Rover* was shipwrecked off the coast of southern Taiwan. Although survivors made it to shore, they were killed by the local indigenous people. This led to conflict among different ethnic communities in the area and ultimately military action by US and Chinese forces.

三、將下列中文報導翻譯成英文：(35 分)

陸委會昨天表示，自下周一開始，針對來自中港澳的旅客鬆綁國境政策。

隨著臺灣的新冠疫情逐漸受到控制，入境旅客的數量維持在每周 15 萬人以下，臺灣的國門將進一步開放給上述三個地方的人士。

中國學生將可以來臺短期學習和研究，而港澳人士也可以來臺工作與參加宗教活動。自 10 月 13 日重新開放國門以後，有關當局將正常處理中國學生的入境申請。

旅行團應該透過觀光局許可的旅行社申請，陸委會補充說道，每一團 5 到 40 人，可在臺停留最多 15 天。

陸委會將繼續對中港澳的人士調整國境政策，在經濟發展與疾病預防之間取得平衡。